

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2<sub>(17)</sub>

осень — зима

2012

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения  
академика И.А. Орбели

- И.Ф. Попова.* И.А. Орбели в Ленинградском отделении  
Института востоковедения АН СССР 5  
*Ж.С. Мусаэлян.* И.А. Орбели и курдская филология 15

### ПУБЛИКАЦИИ

- Танский политический трактат из Дуньхуана.  
Предисловие и перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой* 22  
Документы из Хара-Хото о займе зерна. Предисловие  
и перевод с тангутского языка *Е.И. Кычанова* 38  
*Аракава Синтаро.* О рисунке тангутского «камнемета»,  
хранящемся в ИВР РАН 44  
*Самань куварань-и битхэ* («Шаманский двор»). Перевод  
с маньчжурского языка и предисловие *Т.А. Пан* 52

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- О.М. Чунакова.* Парфянские личные имена: семантика  
и структура 65  
*А.Л. Хосроев.* К толкованию некоторых понятий  
в так называемом «Трехчастном трактате»  
(*Nag Hammadi Codex I.5: 109.21–110.22*) 75  
*З.А. Юсупова.* Письменные памятники как источник  
изучения курдского языка: «Диван» Ранджури  
(на диалекте горани) 96  
*Ж.С. Мусаэлян.* Курдская рукопись середины XIX в.  
из Архива Востоковедов ИВР РАН 115  
*Ю.А. Иоаннесян.* Божественное созидательное начало  
в авраамических религиях 133  
*В.Ю. Шелестин.* Паритетные договоры царей  
Кишцувадны 156  
*Вэй Ин-чунь.* О фрагменте Дх-234 российской дуньхуанской  
коллекции (перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой*) 183



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2012

## ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- О.П. Щеглова.* Роль книготорговцев в развитии литографского книгоиздания (XIX — первое десятилетие XX в.) 195
- Д.Г. Кукеев.* О некоторых современных направлениях историографии истории Джунгарского ханства 210
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев.* Чудесные деяния святых в арабоязычных суфийских биографических сочинениях дагестанских шейхов начала XX века 218
- П.С. Тентюк.* «Законоведная макама» ал-'Аббаса по рукописи В 66 из собрания ИВР РАН 233
- А.М. Кабанов.** Влияние китайской культуры на средневековую Японию (на примере дзэн-буддийской поэзии) 241

## КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- К.М. Богданов.* Каталогизация материалов фонда тангутских рукописей и ксилографов ИВР РАН: история, проблемы, перспективы работы 269
- К.Г. Маранджян.* Дмитрий Матвеевич Позднеев (1865–1937): к портрету «культурного бродяги» 281
- С.И. Марахонова.* Востоковед Сергей Елисеев в Гарварде в 1932–1957 гг. 304
- А.Я. Борисов, А.П. Рифтин, Н.В. Юшманов.* История кафедры семито-хамитской филологии (Музей истории СПбГУ. Ф. ФИК, д. 127, лл. 52–67). Предисловие и публикация *Г.Х. Каплан* 315

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- О.М. Чунакова.* Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика Иосифа Абгаровича Орбели 327
- И.В. Кульганек.* Пятая научно-практическая конференция: «Путешествия на Восток–2011» 331
- А.Х. Юлгушева.* XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов 334
- В.П. Иванов.* XXXIII Зографские чтения. Проблемы интерпретации традиционного индийского текста (16–18 мая 2012 г., Санкт-Петербург) 337
- Ю.В. Болтач.* Пятые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» (13–15 июня 2012 г. Санкт-Петербург) 340
- Н.О. Чехович.* Выставка из собрания акад. Николая Лихачева 343
- На четвертой стороне обложки: Документ из Дуньхуанской коллекции ИВР РАН (к статье Вэй Ин-чунь) *И.Ф. Попова.* Международная конференция «Тангуты и Центральная Азия» 345

## РЕЦЕНЗИИ

- Yuriy Malikov.* Tsars, Cossacks and Nomads. The Formation of a Borderland Culture in Northern Kazakhstan in the Eighteenth and Nineteenth Centuries. (*И.В. Герасимов*) 348
- Индийская философия: Энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*С.Л. Бурмистров*) 353
- Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*М.И. Воробьева-Десятовская, Е.П. Островская*) 357

## IN MEMORIAM

- Анаит Георгиевна Периханян (1928–2012) (*О.М. Чунакова*) 364

О.М. Чунакова

**Международный симпозиум,  
посвященный 125-летию со дня рождения  
академика Иосифа Абгаровича Орбели**  
(Ереван–Цахкадзор, 13–16 октября 2012 г.)

С 13 по 16 октября 2012 г. в Армении прошел Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика Иосифа Абгаровича Орбели (1887–1961). Его организаторами явились Институт археологии и этнографии Национальной Академии наук Республики Армения (НАН РА) и Институт востоковедения НАН РА. В симпозиуме приняли участие ведущие ученые из Еревана, Москвы, Санкт-Петербурга, Махачкалы, Алматы, Парижа, Лейдена, Лос-Анджелеса и других городов. Рабочими языками симпозиума были армянский и русский.

Прочитанные доклады были посвящены самым разным областям науки, которые нашли отражение в работах академика И.А. Орбели, а именно археологии, материальной культуре, эпиграфике, этнографии, фольклористике, арменистике, иранистике.

Открытие симпозиума состоялось в Ереване, в Зале заседаний НАН РА. С вступительным словом к участникам обратился президент НАН РА академик Р.М. Мартиросян. С приветствиями выступили директор Института археологии и этнографии НАН РА П.С. Аветисян, директор Института востоковедения НАН РА Р.А. Сафрасян и зарубежные участники симпозиума: от Института археологии РАН — член-корреспондент РАН Р.М. Мунчаев, от Института востоковедения РАН — руководитель Центра изучения Центральной Азии, Кавказа и Урало-Поволжья А.К. Аликберов и от Института истории, археологии и этнографии Дагестанского научного центра РАН — ведущий научный сотрудник М.С. Гаджиев.

Большинство докладчиков двух пленарных заседаний посвятили свои выступления анализу научных достижений И.А. Орбели. Об этом говорили: Г. Арешян (Лос-Анджелес) в докладе «И.А. Орбели и наука XXI века», В.А. Захаров (Москва) в докладе «История Кавказской Албании в исследованиях академика И.А. Орбели (К проблеме искажения истории Армении и Арцаха в Азербайджане)», В.Б. Бесолов (Алагир) в докладе «Академик И.А. Орбели и его вклад в историю пластических искусств стран Переднего Востока (к 125-летию со дня рождения и 50-летию со дня смерти представителя петербургской школы отечественного востоковедения Иосифа Абгаровича Орбели)», С. Амаякян (Ереван), выступивший с докладом «Археологические исследования И.А. Орбели в Ване», А. Палатян (Париж) в докладе «Очерк эпиграфики Ани», Г. Саргсян (Ереван) в докладе «Эпиграфическое наследие И.А. Орбели», А. Шагинян (Санкт-Петербург) в выступлении «Достижения университетского востоковедения в Санкт-Петербурге в самом начале научной деятельности И.А. Орбели». В этот же день с докладом «Северная Месопотамия в свете исследований российской археологии» о результатах раскопок Телль Хазны I, позволяющих решить

многие вопросы археологии сирийской Джебзир, выступил Р.М. Мунчаев (Москва); с докладом «Роль ислама в процессах деэтнизации Аррана в VII–XII вв.» по материалам арабских источников выступил А.К. Аликберов (Москва); с докладом «Собака и лошадь. Сюжет создания человека у степных индоевропейцев» о сходных версиях сюжета у индоевропейцев и контактирующих с ними этносов выступил Ю.Е. Березкин (Санкт-Петербург). Доклад А. Симоняна (Ереван) «„Храм огня“ в Шенговите» был посвящен результатам археологических раскопок, в ходе которых обнаружена храмовая постройка IV тысячелетия до н.э. Особый интерес и бурную дискуссию вызвало последнее выступление пленарного заседания, а именно доклад В. Казаряна (Ереван) «Проект общекавказского алфавита», в котором на базе проведенных автором фонологических исследований были предложены два сходных базовых алфавита для западнокавказского и восточнокавказского языковых семейств.

Последующие заседания симпозиума проходили в городе Цахкадзор, в котором находится Дом-музей братьев Орбели. Тема докладов второго дня заседаний — «И.А. Орбели — ученый и организатор науки». В этот день были заслушаны доклады директора Дома-музея Г. Мкртчяна (Цахкадзор) «Братья Орбели», посвященный в том числе истории создания музея; И. Гарибяна (Ереван) «Археологическая деятельность И.А. Орбели в 1905–1920-х годах»; С. Варданян (Ереван) «И.А. Орбели как исследователь фольклора»; Д. Кертменджяна (Ереван) «Материалы исторического градостроительства в научном наследии академика И.А. Орбели»; К. Аветян (Ереван) «Журнал „Христианский Восток“ и И.А. Орбели». Е.Ю. Басаргина (Санкт-Петербург) в докладе «Личный фонд академика И.А. Орбели в Санкт-Петербургском филиале Архива РАН» рассказала о документах фонда (всего 1923 дела), отражающих основные направления научной и научно-организационной деятельности И.А. Орбели.

Темой докладов двух заседаний следующего дня симпозиума стала история искусства и архитектуры. На этих заседаниях были заслушаны доклады А.М. Лидова (Москва) «Иеротопия, пространственные иконы и перформативное в восточнохристианской культуре», в котором говорилось о концепции иеротопии — науке о сакральном пространстве; М.С. Гаджиева (Махачкала) «„Даг-бары“ — Великая Кавказская стена — выдающийся памятник архитектуры» об оборонительном комплексе Дербента как вершине фортификационного зодчества сасанидского Ирана; А. Казаряна (Москва) «Реконструкция Багаванского храма по описанию, обмеру и фотографиям И.А. Орбели» об одной из первых четырехстолпных крестовокупольных построек VII в.; Э. Хуршудяна (Алматы) «Сасанидская торевтика Армении» о сюжете с медведем на чаше из Нор-Баязета (Гавара); Ф. Тер-Мартirosяна (Ереван) «Рельефный декор храма Ахтамар» о символике изображений церкви Святого Креста (X в.) на острове Ахтамар, которые могут содержать конкретный изобразительный текст; О. Закаряна, Р. Тарумяна (Ереван) «Об армянском происхождении так называемых „сельджукских сталактитовых сводов“». Вкладу И.А. Орбели в изучение армянской средневековой архитектуры и искусства были посвящены доклады Г. Петросяна (Ереван) «И.А. Орбели и современное состояние изучения фигуративного рельефа на хачкарах Арцаха», А. Жамкочяна, Н. Акопян (Ереван) «Печати и буллы со штампами креста (И.А. Орбели и сасанидское искусство)». На третьем заседании этого дня с докладами по фольклористике выступили ученые из Еревана А. Аревшатян («Античные мифы и теория музыкального этоса в армянских средневековых источниках»), Н. Дилбарян («Языческие и христианские термины в армянских топонимах»), А. Амаякян («О некоторых общностях в хеттских и армянских верованиях, касающихся поклонения солнцу»), Г. Харатян («„Я — дерсимец“: маневрирование

идентичности среди алевизированных армян Дерсима»). На четвертом заседании, посвященном диалектологии и лингвистике, были заслушаны доклады В. Амбарцумяна (Ереван) («Вклад И.А. Орбели в научном исследовании моксского диалекта»), Г. Мартиросяна (Лейден) («Особенности развития моксского диалекта»), Ж. Микаелян (Ереван) («Моксские армяне по наблюдениям И.А. Орбели (язык, фольклор)») и Ц. Арутюнян (Ереван) («Структурно-семантические особенности армянских реликтов индоевропейского гетероклитического склонения»).

Четвертый, последний день заседаний начался с докладов по археологии. С.Н. Корневский (Москва) выступил с сообщением «Майкопско-новосвободненская общность в аналогиях вещей из бытовых и погребальных памятников с югом и севером (символы жилищ)», в котором, в частности, рассказал о приставках-алтариках к очагу как о символах богини-хранительницы и плодородия. Н.И. Сударев (Москва) в докладе «Новые открытия Восточно-Боспорской археологической экспедиции ИА РАН» показал, что большая часть отличий в погребальных обрядах греков Боспора не детерминирует греков и варваров, а является разницей в обрядах различных греческих городов. Два других доклада на этом заседании сделали А. Айрапетян (Ереван) («Новые исследования в Шенгавитском поселении: попытка реконструкции функционального назначения постройки») и А.Ю. Скаков (Москва) («Археология в Абхазии на рубеже XX–XXI вв. Проблемы и перспективы»). Второе заседание последнего дня симпозиума было посвящено армянской филологии, источниковедению и эпиграфике. На нем были заслушаны доклады М. Ширинян (Ереван) «О названии „Звартноц“»; А. Бозояна (Ереван) «Взаимоотношения государства и католикосата в Киликийской Армении (домонгольский период)»; А. Акопяна (Ереван) «Расшифровки И.А. Орбели надписей Хачена: век спустя» о надписях долины Хачен в Арцахе, впервые прочитанных И.А. Орбели в 1909 г.; Г. Мурадян (Ереван) «Кадм в греческих мифах и в армянской средневековой традиции» об основателе греческих Фив, вошедшем в генеалогию армянского народа. Был также зачитан доклад А. Узунян и К.-А. Мутафяна (Париж) «Надпись „отца царя“ Константина Хетумяна в Папероне», в котором предложено новое чтение надписи 1241 г., найденной в крепости Паперон (Киликия).

На последнем заседании симпозиума были прочитаны востоковедческие доклады. Доклад О.М. Чунаковой (Санкт-Петербург) «Манихейские рукописи на иранских языках в собрании Института восточных рукописей РАН» был посвящен новому изданию манихейских рукописей: И.А. Орбели, будучи первым руководителем ЛО ИВ АН СССР (ныне — Институт восточных рукописей), воссозданного в 1956 г., уделял особое внимание публикации и научному исследованию рукописных памятников. А.Л. Хосроев (Санкт-Петербург) в докладе «К толкованию некоторых темных слов в коптских гностических текстах» предложил новое толкование одного понятия из гностического валентинианского сочинения «Трехчастный трактат». А. Козмоян (Ереван) в докладе «Проблема культурных взаимовлияний в ирановедческих изысканиях И.А. Орбели» показала, что квинтэссенцией этих изысканий И.А. Орбели является подчеркивание роли взаимовлияний Востока и Запада, исламского и христианского миров при сохранении специфических и особенных черт, присущих каждому народу. Доклад А. Варданяна (Ереван) «К некоторым аспектам аббасидской администрации в „Арминии“ в первые годы халифата Харун ар-Рашида (786–809)» был посвящен выяснению условий и последствий достигнутого компромисса между Харун ар-Рашидом и его братом ‘Убайдаллахом.

Закрыв симпозиум один из его организаторов, заведующий отделом Христианско-го Востока Института востоковедения НАН РА А. Акопян, в заключительном слове

высоко оценивший диапазон и научный уровень прочитанных докладов. Тезисы докладов симпозиума опубликованы.

Участникам симпозиума была предложена интересная познавательная программа. В Ереване им была предоставлена возможность ознакомиться с богатейшей коллекцией древних рукописей Матенадарана, Института древних рукописей имени св. Месропа Маштоца, в Цахкадзоре — посетить Дом-музей братьев Орбели и Кечарисский монастырский ансамбль (XI–XIII вв.), в селе Бжни — посетить церковь Святой Богородицы (Сурб Аствацацин) (IX в.). В последний день была организована поездка в основанный в IV в. Севанский монастырский комплекс на полуострове (некогда — острове) озера Севан, где сохранились постройки IX в.

Прошедший в Ереване Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика И.А. Орбели, еще раз подтвердил непреходящее значение работ выдающегося ученого и организатора науки. Симпозиум также позволил специалистам из разных исследовательских институтов обсудить актуальные научные вопросы и способствовал плодотворному сотрудничеству между учеными.